

典藏版

词以境界为最上。有境界则自成高格，自有名句。
五代北宋之词所以独绝者在此。

人间词话

中国近代最负盛名的词话著作

(清) 王国维◎著 东篱子◎解译

全鉴

该书为晚清之后最有影响力的作品之一，
既是一部文学评论著作，又是一部古典文艺美学著作。



中国纺织出版社



人间词话

全鉴

(清)王国维◎著 东篱子◎解译



中国纺织出版社



内 容 提 要

《人间词话》是中国近代史上最负盛名的一部词话著作，为著名国学大师王国维所作。王国维深受西方美学思想的熏陶，并将这种影响带入《人间词话》，从而衍生出与旧时文学所不同的词话评论角度和评价方法，著成了这部以“境界说”为核心的初备理论体系的词论“圣经”，有很高的文学价值和美学价值。本书为方便读者的理解和学习，在原文基础上作了相关解读，希望能够帮助读者更好地理解王国维的诗学、词学理论，体会其中的文学思想和美学观点。

图书在版编目（CIP）数据

人间词话全鉴 /（清）王国维著；东篱子解译. —
北京：中国纺织出版社，2016.2
ISBN 978-7-5180-2235-9

I. ①人… II. ①王… ②东… III. ①词（文学）—
诗词研究—中国—古代②《人间词话》—注释③《人间词
话》—译文 IV. ①I207.23

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2015）第 295546 号

策划编辑：向连英 特约编辑：蒋 进 责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码：100124

销售电话：010—67004422 传真：010—87155801

http://www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 http://weibo.com/2119887771

北京佳诚信缘彩印有限公司印刷 各地新华书店经销

2016 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

开本：710×1000 1/16 印张：20

字数：265 千字 定价：38.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

前言

晚清时期是中国最为黑暗的时代，列强入侵，政府没落，社会混乱。百姓在这般水深火热的生存环境下，变得越来越迷茫、痛苦，急于寻求一种解脱之道。在这样的社会背景下，王国维开始沉迷于西方哲学，想要从尼采、叔本华等人的哲学观里找到解决痛苦的办法，找到一条超脱于人生的道路。很可惜，事与愿违，哲学的研究并没有给予王国维实质性的帮助，相反，繁杂的哲学理论和哲学观念将他带入了一种“可信”与“可爱”的迷途之中。于是，王国维便舍弃哲学而改投文学，在 1906 ~ 1908 年间，他撰写了此部影响巨大的《人间词话》。

《人间词话》是晚清之后最有影响的作品之一，也是中国近代最负盛名的词话著作。王国维深受西洋美学思想的影响，所以在他的《人间词话》一书中，对于中国旧时文学的评论也有了与以往不同的评论角度和观点剖析，它既是一部文学评论著作，又是一部古典文艺美学著作。从表面来看，《人间词话》和中国旧时诗话不管是在体例上还是在格式上，都没有太大的分别；而从本质上来说，王国维的《人间词话》在西方美学思想的基础上融入了一些新的观念和评价方法，已经初步具备了词论理论体系，被词论界人士奉为“圣经”。不管其中所含的词学论点还是美学依据，都为后来的诗词评论带来了不小的影响，称得上首屈一指的词话作品。

王国维所著的《人间词话》中，“境界”二字是核心论述内容——有我之境和无我之境，诗人之境界和常人之境界，造境和写境等。也正是因为“境界说”“真”标准的架构，成了王国维在本书中赞赏北宋词而贬低南宋词的主要依据。他以“境界”作为词史优劣的评判标准，并据此建立了一个包含现代词学若干特征的范畴体系，更具有理论价值，亦成就了一个古典文化考评的最强音。

《人间词话》从1908年问世至今已有上百年历史，只是在这百年发展历程中，王国维“境界说”的发展并不顺利。《人间词话》出现至四十年代末期这一段时间，“境界说”不仅没有代替北宋时期风靡一时的“本色论”，而且还被晚清时期的一些文人学者发展为“风格说”，并不受词界的重视。五十年代之后的四十几年里，“风格说”凭空而起，盛极一时，但是真正带有王国维特性的“境界说”却迟迟没有再造和重现。后来，“风格说”愈演愈烈，最后走上了绝境，很多文人学者又开始反思探索，希望能够找出一个既有本色又有其他风格的多元理论。就这样，在不断探索中，《人间词话》的“境界说”再次走上了正轨。

近年来，《人间词话》开始盛行。市面上出现了几十种不同的增订版本、译本、导读本等，相关的学术研究和论文报告更是数不胜数。正如俞平伯所说：“虽只薄薄的三十页，而此中所蓄几全是深辨甘苦惬意贵当之言，固非胸罗万卷者不能道。读者宜深加玩味，不以少而忽之。其实书中所暗示的端绪，如引而申之，正可成一庞然巨帙，特其耐人寻味之力或顿减耳。”

此本《人间词话》分为正文和附录两大部分。正文包括四小部分：人间词话手稿上卷，人间词话手稿下卷（上下卷共64则），人间词话未刊稿（共49则），人间词话删稿（共14则）。附录部分主要包括：人间词话附录（主要是初刊本、未刊本和重编本外的通行本附录本），王国维《文学小言》，人间词话·苕华词，王国维诗学理论摘选，《人间词甲稿》序，《人间词乙稿》序，《重印人间词话序》俞平伯，《人间词话》补笺序戚法仁。

正文部分的体例为原文、注释、译文、赏析四个部分，而附录则根据实际情况酌情添加了注释和译文。此外，对于文中所出现的生僻字、生僻词也注了音，方便读者阅读和领会。

在查阅了大量书籍资料的基础上，编者编撰出此书，希望能够帮助读者更好地理解王国维的诗学、词学理论，更好地理解诗词佳作中所体现的美学观点和文学思想。即使有一二分的帮助，编者也有所愿已成。另，本书“赏析”部分，编者在前人观点的基础上也加入了一些自己的观点，未必周全，仅供参考。书中如若发现不当之处，敬请指正，我们将不胜感激！

解译者

2015年10月

目录

人间词话手稿上卷

- 一、有境自高格 / 2
- 二、意境颇难分 / 2
- 三、物我两相忘 / 3
- 四、“无我”优美，“有我”宏壮 / 5
- 五、写实家与理想家 / 6
- 六、实景真情为境 / 8
- 七、一字出境界 / 8
- 八、境界大小无关优劣 / 10
- 九、兴趣、神韵与境界 / 11
- 一〇、太白以气象取胜 / 13
- 一一、评飞卿之词 / 15
- 一二、一句出词品 / 16
- 一三、解人正不易得 / 17
- 一四、句秀、骨秀与神秀 / 18
- 一五、后主之气象 / 20
- 一六、君主之短，词人所长 / 21
- 一七、客观诗人与主观诗人 / 22
- 一八、后主之词，血书也 / 24
- 一九、开创北宋之风 / 26
- 二〇、正中之词清朗高远 / 27
- 二一、“出”字出何处 / 28
- 二二、一生专学在何处 / 30
- 二三、论咏春草绝调 / 31
- 二四、《蒹葭》最得诗人情致 / 32
- 二五、忧生与忧世 / 34
- 二六、成大事者，必经三种境界 / 36
- 二七、《玉楼春》欧阳修 / 38
- 二八、古之伤心人 / 39
- 二九、少游词境最为凄婉 / 40
- 三〇、词中气象 / 41
- 三一、陶潜与东坡，薛收与白石 / 43
- 三二、词之雅郑，在神不在貌 / 45





人间词话手稿下卷

- 三三、创调之才多，创意之才少 / 48
- 三四、词忌用替代字 / 48
- 三五、沈义父论替代字 / 50
- 三六、隔雾看花之恨 / 52
- 三七、和韵与原唱 / 54
- 三八、咏物之词，东坡最工 / 55
- 三九、写景之病，皆在“隔”字 / 58
- 四〇、隔与不隔 / 59
- 四一、写情不隔与写景不隔 / 62
- 四二、白石格调最高 / 64
- 四三、南宋词惟幼安也 / 65
- 四四、无此胸襟不可学 / 67
- 四五、苏、辛之雅量 / 68
- 四六、狂者、狷者与乡愿 / 69
- 四七、稼轩之神悟 / 70
- 四八、周旨荡而史意贫 / 74
- 四九、论梦窗之词 / 75
- 五〇、梦窗之词与玉田之词 / 76
- 五一、诗、词之境界 / 78
- 五二、观物、言情以自然 / 80
- 五三、词并非易于诗 / 81
- 五四、文体盛衰之由 / 83
- 五五、诗、词有题而亡 / 85
- 五六、大家之作 / 86
- 五七、诗词创作之道 / 88
- 五八、白居易与吴伟业 / 88
- 五九、绝句，律诗和排律 / 90
- 六〇、入乎其内，出乎其外 / 92
- 六一、诗人与外物 / 93
- 六二、游词为淫鄙之病 / 93
- 六三、《天净沙》马致远 / 95
- 六四、人各有能有不能 / 97



人间词话未刊稿

- 一、白石之词 / 100
- 二、双声、叠韵之论 / 100
- 三、平仄有殊皆叠韵 / 103
- 四、诗词之盛衰 / 104

- 五、不解“天乐”义 / 105
- 六、北宋名家以方回为最次 / 106
- 七、创作之难之易 / 107
- 八、欢愉之辞难工，愁苦之言易巧 / 108
- 九、文学之习惯 / 110
- 一〇、一切景语皆情语 / 110
- 一一、词家多以景寓情 / 111
- 一二、诗之景阔，词之言长 / 112
- 一三、气质、神韵不如境界 / 113
- 一四、非自有境界 / 114
- 一五、长调之最工 / 115
- 一六、后人不能学 / 117
- 一七、开北曲四声通押之祖 / 118
- 一八、不足与容若比 / 120
- 一九、词家时代之说 / 121
- 二〇、云间诸公彩花耳 / 123
- 二一、《衍波词》之佳者 / 125
- 二二、学人之词，疆村为极 / 126
- 二三、《蝶恋花》二首 / 127
- 二四、《半塘丁稿》 / 128
- 二五、皋文之为词，深文罗织 / 131
- 二六、赞姜夔而疏贺裳 / 133
- 二七、“闭门造诗”之论 / 134
- 二八、北宋词有句，南宋词无句 / 135
- 二九、草窗、玉田之词为枯槁 / 136
- 三〇、此非警句也 / 137
- 三一、宋之文天祥，明之刘基 / 138
- 三二、和凝《长命女》 / 139
- 三三、北宋词疏远 / 140
- 三四、小好小惭，大好大惭 / 141
- 三五、弃周鼎而宝康瓠 / 142
- 三六、沈昕伯之《蝶恋花》 / 143
- 三七、诗人之眼与政治家之眼 / 144
- 三八、宋人小说，多不足信 / 145
- 三九、诗词歌赋之工 / 147
- 四〇、有篇又有句 / 149
- 四一、宁失之倡优，不失之俗子 / 150
- 四二、《蝶恋花》之议 / 151
- 四三、万不可作儇薄语 / 152
- 四四、词人之忠实 / 154
- 四五、集之回想 / 155
- 四六、论词与论诗 / 157
- 四七、东坡之旷，白石之旷 / 158
- 四八、文学之事 / 160
- 四九、诗人视一切外物 / 162





人 间 词 话 删 稿

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 一、不喜长调，不喜用人韵 / 164 | 一〇、集作者之谜 / 178 |
| 二、开词家未有之境 / 165 | 一一、其非一书 / 181 |
| 三、曲古不如今，词今不如古 / 167 | 一二、非徒善创，亦且善因 / 184 |
| 四、孔门之用词 / 168 | 一三、淫词，鄙词，游词 / 185 |
| 五、暮雨潇潇郎不归 / 169 | 一四、王国维论其词 / 185 |
| 六、张玉田之词 / 170 | 一五、曲家不能为词 / 187 |
| 七、修饰字句易，换意难 / 171 | |
| 八、杂剧之祖 / 172 | |
| 九、致语 / 176 | |



附 录

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 人间词话附录 / 190 | 《人间词甲稿》序 / 307 |
| 王国维《文学小言》 / 226 | 《人间词乙稿》序 / 308 |
| 人间词话·苕华词 / 237 | 《重印人间词话序》俞平伯 / 310 |
| 王国维诗学理论摘选 / 256 | 《人间词话》补笺序戚法仁 / 310 |

◎ 参考文献 / 312



人间词话手稿上卷





一、有境自高格

【原文】

词以境界为最上。有境界则自成高格，自有名句。五代、北宋之词所以独绝者在此。

【译文】

词以境界为最高评判标准，有境界的词则自有一番高的格调，自有其绝妙的名句。五代、北宋时期的词之所以能够达到独占鳌头的境界，其原因就在这个地方了。

【赏析】

“意境”是评判古诗词格调的最高标准，是古诗词的精髓所在。在王国维看来，五代、北宋是词作的巅峰时期，是词作生长的肥沃土壤，滋养出很多有意境的绝唱。词作的意境亦为词作者的心境。心境大者，自能写出“大江东去，浪淘尽，千古风流人物”的豪迈气概；自成“念去去千里烟波，暮霭沉沉楚天阔”的婉约情境。而这些，在五代、北宋时期的词作创作中都体现得淋漓尽致。正如王国维所言：五代、北宋之词为独绝也。

二、意境颇难分

【原文】

有造境，有写境，此“理想”与“写实”二派之所由分。然二者颇难分别。因大诗人所造之境，必合乎自然，所写之境，亦必邻于理想故也。

【译文】

有创造出来的意境，也有真实描绘出来的意境，这便是“理想”和“写



实”两种派别间的区别所在。然而这两者很难区分开来。因为诗人所创造出来的意境，必定符合自然规律，所描写出来的真实意境，必然邻近于他的理想。

【赏析】

写境者为现实主义，造境者为理想主义，也就是我们所说的浪漫主义。在王国维看来，这两者并没有什么本质上的区别。相反，写境中融合着理想，造境时贴切着自然。真假难辨，真真假假融杂在一起，便有了这真实、虚幻的意境之说。其实，不管是造境还是写境，其中都融入了写作者的现实写照，不管是以梦想烘托现实，还是让现实照进梦想，这两者无可辨之处，也无可分清之理。所以说，造境、写境，“然二者颇难分别。”

三、物我两相忘

【原文】

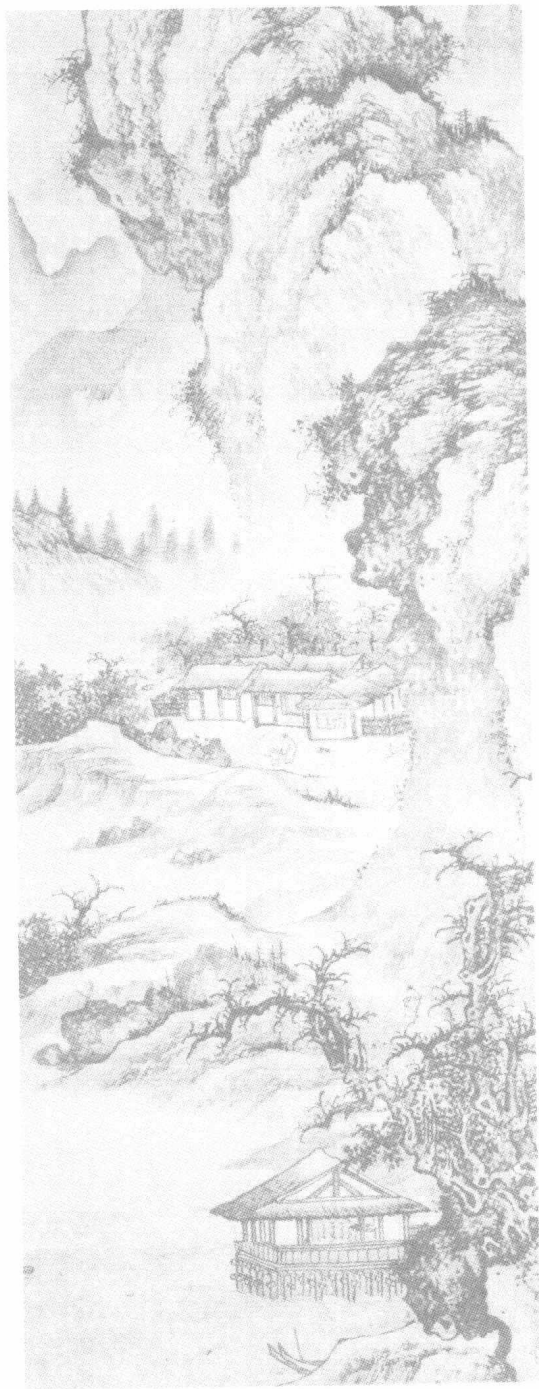
有有我之境，有无我之境。“泪眼问花花不语，乱红飞过秋千去。”①“可堪孤馆闭春寒，杜鹃声里斜阳暮。”②有我之境也。“采菊东篱下，悠然见南山。”③“寒波澹澹起，白鸟悠悠下。”④无我之境也。有我之境，以我观物，故物皆着我之色彩。无我之境，以物观物，故不知何者为我，何者为物。古人为词，写有我之境者为多，然未始不能写无我之境，此在豪杰之士能自树立耳。

【注释】

①泪眼问花花不语，乱红飞过秋千去：出自北宋文学家欧阳修的《蝶恋花》。

庭院深深深几许，杨柳堆烟，帘幕无重数。玉勒雕鞍游冶处，楼高不见章台路。雨横风狂三月暮，门掩黄昏，无计留春住。泪眼问花花不语，乱红飞过秋千去。

需要注意的是，在王国维看来，这首词的作者是五代词人冯延巳，但大



部分人都认为这首词是欧阳修所作。

②可堪孤馆闭春寒，杜鹃声里斜阳暮：出自北宋词人秦观的《踏莎行》。

雾失楼台，月迷津渡，桃源望断无寻处。可堪孤馆闭春寒，杜鹃声里斜阳暮。驿寄梅花，鱼传尺素，砌成此恨无重数。郴（chēn）江幸自绕郴山，为谁流下潇湘去？

③采菊东篱下，悠然见南山：出自东晋诗人陶渊明的《饮酒·其五》。

结庐在人境，而无车马喧。问君何能尔？心远地自偏。采菊东篱下，悠然见南山。山气日夕佳，飞鸟相与还。此中有真意，欲辨已忘言。

④寒波澹澹（dàn dàn）起，白鸟悠悠下：出自金代文学家元好问的《颍亭留别》。

故人重分携，临流驻归驾。乾坤展清眺，万景若相借。北风三日雪，太素乘元化。九山郁峥嵘，了不受陵跨。寒波澹澹起，白鸟悠悠下。怀归人自急，物态本闲暇。壶觞（shāng）负吟啸，尘土足悲咤。回首亭中人，平林淡如画。

元好问：生卒年 1190—1257，



金末元初著名作家，字裕之，号遗山，被尊为“北方文雄”，今山西忻州人。元好问是宋金时期北方文学的代表人物之一，著有《遗山集》等。

【译文】

境界有“有我”的境界，也有“无我”的境界。“泪眼问花花不语，乱红飞过秋千去。”“可堪孤馆闭春寒，杜鹃声里斜阳暮。”这些都是“有我”的境界。“采菊东篱下，悠然见南山。”“寒波澹澹起，白鸟悠悠下。”这些则是“无我”的境界。有我的境界，是以我的角度来观赏物体，所以描绘出来的景物都带有自我的主观色彩。无我的境界，则是站在物的角度观赏景物，所以并不知道主观的我在何处，客观的物又在何处。古时候的人作词，描绘“有我之境”的人比较多，然而这并不代表着他们无法写出“无我之境”，对于那些豪杰之士来说，是能够依靠自己的力量（在“无我之境”上）有所建树的。

【赏析】

意境又分为“有我之境”和“无我之境”。实际上，这两种境界便是通过前文中“造境”和“写境”两种创作方法体现出来的。有我之境偏于主观色彩，而无我之境则讲究物我二者的融合、相忘。在王国维看来，有我之境是大多数人之所为，而无我之境则只有豪杰之士才能够驾驭，这两者间立分高下。

物我两相忘是王国维的境界特色，也是人生大境界、大智慧。只是，从古至今，能够做到物我两相忘的人却是屈指可数。所以说，个体与万物的融合关系，既是王国维所追求的理想创作境界，也是最能区别一个诗人的眼界、胸襟的体现。

四、“无我”优美，“有我”宏壮

【原文】

无我之境，人惟于静中得之。有我之境，于由动之静时得之。故一优美，一宏壮也。



【译文】

无我的境界，人只有在静观的时候才能够得到它。有我的境界，则是在由动到静的过程中得到的。所以说，无我的境界比较优美，有我的境界比较宏壮。

【赏析】

“优美”与“宏壮”二词实为从德国哲学家叔本华（1788—1860）那里引用而来的美学词，也体现了王国维中西结合的美学思想。在文中，“静”更多地指人的情绪状态，情绪宁静的时候，人与物自然能够和谐相处，也就能描绘出一幅优美的无我境界；而有我境界则是在比较激烈的情感状态下产生的，是由“动”到“静”的一个波动过程，最后呈现出的画面就是宏壮的。文中看似写了两种不同的情感状态所引出的两种不同的境界，实则王国维的笔下，“静”这一自然状态被突出来。不管是无我境界还是有我境界，它们最终的归宿点都落在了“静”字上。

静，不仅仅指人的情绪状态，还代表了人在经历浮华之后的沉着和洒脱。

五、写实家与理想家

【原文】

自然中之物，互相关系，互相限制，故不能有完全之美。然其写之于文学及美术中也，必遗^①其关系、限制之处。故虽写实家，亦理想家也。又虽如何虚构之境，其材料必求之于自然，而其构造，亦必从自然之法则。故虽理想家，亦写实家也。

【注释】

①遗：舍弃，摒弃。

【译文】

自然界中的万事万物，都是相互联系、相互限制的，所以世间并没有完全的美。然而，如若要把它们写进文学以及美术中去的话，就一定要舍弃它



们之间的种种联系、限制的地方。所以虽然是写实家，但也是理想家。再者，不管你如何虚构出来的情境，其中的材料一定是从自然中得来的，而它的构造，也一定会遵从自然的法则。所以虽然是理想家，但也是写实家。

【赏析】

世间万物，完美、独立地存在微乎其微，每一件事物都是相互联系、相互限制的。不过，对于艺术创作来说，王国维主张摒弃这种联系和限制。王国维的艺术创作思维大体有两种：第一种，虽为写实家，但在创作过程中，摒弃了事物之间的联系，融入了自己的虚构和创造，所以写实家也为理想家；第二种，虽然理想家都是构造出理想的情境，但是这种情境又不是超然于宇宙之外的，它也要遵循自然的法则，遵从自然的构造，所以说，理想家也是写实家。理想中有现实，现实中也兼顾理想。



情境出于自然，自然也融入理想。这就好比《红楼梦》中所言：假作真时真亦假，无为有处有还无。写实迎合理想，理想合乎规则。创作文学之美，架构于真实和虚幻之上，理想融于现实之基，源于真实的生活，又高于生活。

虚虚实实间，寄情于理，营造出一份极致的美。这和王国维所追求文学的纯粹不谋而合，有着共鸣之感。

六、实景真情为境

【原文】

境非独谓景物也。喜怒哀乐，亦人心中之一境界。故能写真景物、真感情者，谓之有境界。否则谓之无境界。

【译文】

意境并非只是针对于景物而言。喜怒哀乐，也是人们心里的一种境界。所以说，能够写出真实的景物、真实感情的人，才称得上有境界。否则就称之为无境界。

【赏析】

境界之说，一为外物，二为人的内心体现。两者兼而顾之，以实景真情为体现的，则是有境界，反之则是无境界。在这里，王国维将“真”字作为意境创作的标准。不管是造境还是写境，不管是理想还是现实，只有突出了“真”字，才称得上是有意境的。离开了“真”，就毫无境界之说。

真，不仅仅是指事物的表面现象，还指人物发自内心、顺应自然的情感。既立足于现实，又表现了浪漫的生活状态。有真，有情，便可称之为境。

七、一字出境界

【原文】

“红杏枝头春意闹^①”，着一“闹”字，而境界全出。“云破月来花弄